

# Craft Brewers Conference und/and BrewExpo America®

Minneapolis / Minnesota / USA 2. bis 5. Mai 2022 / May 2 to 5, 2022 Mit ca. 11.000 Besuchern fiel diese CBC etwas kleiner aus als in den letzten Jahren, wo bis zu 14.000 Gäste die Messe besuchten.
With around 11,000 visitors, this CBC was somewhat smaller than in previous years, when up to 14,000 guests attended the trade show.

Der Verband Deutscher Hopfenpflanzer e.V. präsentierte sich 2022 auf der BrewExpo America® zusammen mit der HVG auf einer gemeinsamen Ausstellungsfläche.

The German Hop Growers Association (Verband Deutscher Hopfenpflanzer e.V.) exhibited at the 2022 BrewExpo America® on a joint stand with the HVG (Hopfenverwertungsgenossenschaft = Hop Processing Cooperative).



Die Besucher des Messestandes konnten 20 unterschiedliche Hopfensorten bonitieren und einige davon in den CBC-Bieren verkosten. Mehr zu den Bieren ab Seite 122.

> Visitors to the stand were able to sample 20 different hop varieties and taste some of them in CBC beers More about the beers starting on page 122

Viele interessierte Craft-Brauer überzeugten sich von der Qualität der ausgestellten Hopfen gleich bei einem Bier. Das Angebot wechselte zwischenzeitlich und die Anzeigetafel zeigte, was aktuell "on tap" war.

Many interested craft brewers immediately convinced themselves of the quality of the hops on display by drinking a beer. The offer changed every now and then and the display board showed what was currently on tap.



117



GER VI

- Walter König, Geschäftsführer der Gesellschaft für Hopfenforschung in Hüll, hatte eines der Verkostungsbiere im Vorfeld der Messe in den USA mit feinstem deutschen Hopfen einbrauen lassen und war extra mit der amtierenden bayerischen Bierkönigin Sarah Jäger (I.) angereist, um dieses Bier vorzustellen. / Walter König, Managing Director of the Society of Hop Research in Hüll, had one of the beers brewed with the finest German hops in the USA in the run-up to the show and had traveled especially with the reigning Bavarian Beer Queen Sarah Jäger (I.) to present this beer.
- 2 Rund 800 Gäste kamen am Vortag der CBC zur Hospitality des Verbandes Deutscher Hopfenpflanzer diese Veranstaltung ist bei den Brauern inzwischen ein absolutes Muss. / Around 800 guests came to the hospitality of the German Hop Growers Association on the eve of the CBC this event has become an absolute must for the brewers.

Der Verband Deutscher Hopfenpflanzer präsentierte den Gästen der Hospitality 20 verschiedene Hopfensorten. Für viele Craft-Brauer war es eine ganz neue Erfahrung, die sattgrünen Hopfenmuster zu begutachten und zu bonitieren.

The German Hop
Growers Association
showed 20 different
hop varieties to
the guests of the
hospitality.
For many craft
brewers, examining
and assessing the rich
green hop samples
was a whole new
experience.

Nachdem die Craft Brewers Conference (CBC) aufgrund der Covid-19-Pandemie zweimal ausfallen musste, reisten Anfang Mai 2022 Brauer und Hopfenfans aus der ganzen Welt wieder zum größten Branchentreff in den USA, um sich bei Vorträgen, Workshops und auf der BrewExpo® über aktuelle Themen zu informieren und technische Neuheiten zu entdecken.

Vertreter des Verbandes Deutscher Hopfenpflanzer und der Hopfenverwertungsgenossenschaft HVG machten sich ebenfalls auf den Weg in den US-Bundesstaat Minnesota, um wie schon in den Vorjahren gemeinsam den deutschen Hopfen zu präsentieren.

### **Hospitality**

Seit vielen Jahren bereits lädt der Verband Deutsche Hopfenpflanzer am Vortag der CBC zur Hospitality ein Dieser Termin ist mittlerweile schon zur "Tradition" ge worden und auch in Minneapolis kamen wieder hun derte neugierige Craft-Brauer, um deutsche Hopfen mi allen Sinnen zu erfahren, anzufassen, anzuschauen und zu riechen. Während der zweieinhalbstündigen Veran staltung wurden sieben extra eingebraute Versuchs sude mit deutschen Hopfen zur Verkostung angeboten so dass die Besucher schmecken konnten, welch große Vielfalt an Aromen und Bierstilen mit deutschen Hopfer möglich sind. Vielfalt und Geschmack überzeugten und begeisterten.

Die etwa 800 überaus interessierten Bierexperten waren sichtlich froh, nach langer CBC-Abstinenz nun wieder zusammenzukommen und sich austauschen zu können über Hopfen, Bier und vieles mehr.

Ab Seite 122 stellt Johann Bertazzoni (HVG) 7 CBC-Biere und deren Entstehung vor.

Ein Highlight der Veranstaltung war die Begrüßung der Hallertauer Hopfenkönigin Theresa Hagl. Nach einer kurzen Vorstellung der eigenen Person lud die bis August 2022 amtierende Königin die anwesenden Craft-Brauer ein, den deutschen Hopfen auf der Hospitality kennenzulernen und natürlich auch nach der Messe für ihre besten Biere zu verwenden!

After the Craft Brewers Conference (CBC) had to be canceled twice due to the Covid-19 pandemic, brewers and hop fans from all over the world traveled again to the largest industry gathering in the USA at the beginning of May 2022 to find out about current topics and discover technical innovations at presentations, workshops and at the BrewExpo®.

Representatives of the German Hop Growers Association and the HVG Hop Processing Cooperative also made their way to the U.S. state of Minnesota to jointly showcase German hops, as they had in previous years.

### **Hospitality**

For many years now, the German Hop Growers Association has invited visitors to a hospitality event on the eve of the CBC. This date has already become a "tradition" and in Minneapolis again hundreds of curious craft brewers came to experience German hops with all their senses – to touch, look and smell. During the two-and-a-half-hour event, seven trial brews specially brewed with German hops were offered for tasting, allowing visitors to taste the wide variety of flavors and beer styles possible with German hops. Variety and taste impressed and delighted.

The 800 or so extremely interested beer experts were visibly pleased to be able to get together again after a long period of absence from the CBC and to exchange ideas about hops, beer and much more

Starting on page 122, Johann Bertazzoni (HVG) presents 7 CBC beers and their origins.

A highlight of the event was the welcoming by the Hallertau Hop Queen Theresa Hagl. After briefly introducing herself, the Hop Queen, whose reign ran until August 2022, invited the craft brewers present to get to know the German hops at the hospitality and, of course, to use them for their best beers after the trade show.

CBC-Biere 2022





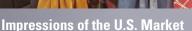
## Impressionen des US-Marktes

Die Craft-Brauer in den USA hatten, wie viele andere Wirtschaftsbereiche in der ganzen Welt auch, in den vergangenen 2 Jahren große Absatzeinbußen zu verkraften. Dabei waren die Belastungen sehr unterschiedlich verteilt. Während einige wenige Brauereien sogar eine leichte Erhöhung ihres Bierabsatzes verzeichnen konnten, war bei anderen – überwiegend Brauereien mit einem hohen Anteil an Fassbier und Direktausschank - der Umsatz massiv eingebrochen, einige mussten sogar ihre Geschäftstätigkeit beenden

minierend im US-Craft-Biermarkt. Untergärige Biere wie Helles und Pils gewinnen aber immer mehr Liebhaber, gen wird und somit auch die Nachfrage nach europäischen Hopfensorten.

Sorgen macht den amerikanischen Brauern jedoch die hohe Inflation und zunehmende Zukunftsängste der Konsumenten, die generell verhalten konsumieren und es letztendlich auch den Bierabsatz betreffen könnte. Insgesamt aber überwiegt der Optimismus bei den US-Craft-Brauern – angesichts der Bierpreise gut nachvollziehbar –, denn für Bier bezahlt man in Minneapolis gut 15 bis über 20 €/Liter, und das gilt nicht nur für IPA,





Impressions of the U.S., like many other sectors of the 3 Verbandspräsident economy around the world, have suffered major sales Adi Schapfl in königdeclines over the past 2 years. The burdens were disticher Begleitung tributed very differently. While a few breweries even Association President Pr

leading to generally restrained consumption, which could ultimately also affect beer sales. On the whole, however,

- ohann Bertazzoni 🧧 Dusan Kwiatkowski

4 Johann und Dusan

Anzeige / Advertisement







5

# in Minneapolis

1-4 Der Besuch bei der Utepils Brewing Co. zeigte, dass nach zwei Jahren großer Einschränkungen wie Barschließungen und Hygienevorschriften mittlerweile wieder ein ganz normaler Besuch bei einem Craft-Brauer möglich ist. Der Gastraum bei Utepils war bis auf den letzten Platz gefüllt. Der Gründer Erich Harper und die Chef-Brauerin Jordan Norby bereiteten der deutschen Delegation einen sehr herzlichen Empfang und stellten gerne ihre Brauerei vor.

Die 60-hl-Anlage stammt vom deutschen Hersteller Esau & Hueber. Aktuell werden damit 7.000 bbl. pro Jahr produziert, die Kapazität ist etwa doppelt so groß. Das Produktportfolio von Utepils umfasst viele europäische Bierstile — einige davon wurden amerikanisch interpretiert. Besonders stolz ist Utepils auf den eigenen Brunnen, aus dem das Brauwasser gewonnen wird. Im Bild unten ist die Reisegruppe, bestehend aus Vertretern des Verbandes Deutscher Hopfenpflanzer und der HVG, bei der Brauereiführung zu sehen.

5 Interessant war auch der Besuch im BSG-Lager in Shakopee, Minnesota – von hier aus geht deutscher Hopfen an viele amerikanische Craft-Brauer. BSG ist der amerikanische Vertriebspartner der Hopfenverwertungsgenossenschaft HVG.



- 1–4 The visit to the Utepils Brewing Co. showed that after two years of major restrictions such as bar closures and hygiene regulations, it is now possible to visit a craft brewer again as usual. The taproom at Utepils was packed to capacity. Founder Erich Harper and head brewer Jordan Norby gave the German delegation a very warm welcome and were more than happy to present their brewery. The 60hl plant is from the German manufacturer Esau & Hueber. Currently, this produces 7,000bbl per year, with a capacity of about double that. Utepils' product portfolio includes many European beer styles some of which have been given an American interpretation. Utepils is particularly proud of its own well, from which the brewing water is drawn. The picture below shows the tour group, comprising representatives of the German Hop Growers Association and the HVG, during the brewery tour.
- **5** Also interesting was the visit to the BSG (Brewers Supply Group) warehouse in Shakopee, Minnesota from here German hops go out to many American craft brewers. BSG is the U.S. distributor for HVG (Hopfenverwertungsgenossenschaft = Hop Processing Cooperative).







6



6-8 Ein weiteres Ziel war die Arbeiter Brewing Company. Auch hier wurde die Besuchergruppe herzlich empfangen und das große Angebot verschiedener Biere präsentiert, verkostet und anschließend darüber diskutiert. Die Arbeiter Brewing hat sich trotz eines Starts in sehr schwierigen Zeiten erfolgreich etablieren können. Nach Planungen und Investitionen im Jahr 2019 fiel die Eröffnung dann in 2020, also in die Zeit, in der die Covid-19-Einschränkungen das Biergeschäft erheblich unter Druck setzten.

Bei der Arbeiter Brewing kam erschwerend dazu, dass sich der gewaltsame Tod von Georg Floyd in 2020 in Minneapolis in der Nähe der Brauerei ereignete und die darauffolgenden Unruhen ein normales Brauereigeschäft weiter erschwerten. Aber trotz allem hat sich die Brauerei bereits fest in Minneapolis etabliert. Neben den typischen US-Craft-Biertypen mit einem Schwerpunkt auf IPAs orientiert sich das Bierangebot auch an deutschen Bierstilen. Das war und ist Teil des Selbstverständnisses dieser Brauerei und spiegelt sich auch in der Namensgebung wider: Arbeiter Brewing will zeigen, dass deutsche Biere für normale Leute genau das Richtige sind. Mitgründer Josh Voeltz, der mit Stolz auf seine eigenen deutschen Vorfahren verweist, formulierte es so: "Wir wollen unseren Kunden mit unseren Bieren positive Erlebnisse vermitteln, ganz genau so, wie mit einem guten deutschen Feierabendbier." Gebraut wird übrigens auch mit deutschem Hopfen! / 6-8 Another destination was the Arbeiter Brewing Company. Here, too, the group of visitors was warmly welcomed and the wide range of different beers was presented, tasted and then discussed. The Arbeiter Brewing Co. has been able to successfully establish itself despite a start in very difficult times. After planning and investment in 2019, the opening then fell in 2020, the time when Covid-19 restrictions were putting

significant pressure on the beer business.

For Arbeiter Brewing, the situation was complicated by the fact that the violent death of George Floyd in 2020 in Minneapolis occurred near the brewery, and the ensuing unrest further hampered a normal brewing business. But despite all that, the brewery has already firmly established itself in Minneapolis.

In addition to typical U.S. craft beer styles with an emphasis on IPAs, the beer offerings are also oriented toward German beer styles. This was and is part of the identity of this brewery which is also reflected in the name (Arbeiter is German for worker): Arbeiter Brewing wants to show that German beers are just right for regular folks. Co-founder Josh Voeltz, who refers with pride to his own German origins, put it this way. "We want to give our customers positive experiences with our beers, much like we do with a good German Feierabendbier (after-work beer)." By the way, German hops are also used for brewing.





Besichtigung der / Tour of Rahr Malting Co. in Shakopee, Minnesota.

Autoren: Dr. Erich Lehmair und Stefanie Pokorny Fotos: Verband Deutscher Hopfenpflanzer e. V. S. 116: MelissaMN — Adobe Stock

Hopfen-Rundschau International 2022/2023